

palilin na kebalan

pitaw qupaskua na busus, yau uzusa palilin na kebalan.

saqaussiq nani palilin na kebalan, qanengi melabu 'daq, saqazusa nani palilinan na tuRbuwan, pelisin paqayta tu 'daq, sukaw melabu 'daq, melilin nani manmet saqabian saleppawan.

saqaussiq palilin na kebalan, ta tuRantuRabi melilin, maynep ita tu kikiya, masuwat ita melilin, mai pama temuku kikang taquq melilin, ta kezanan melilin, pasaya ita tu ussiq sapaR, tebaRi ay seRay busaR ay Raq, utulu tenayan ay awa, uzusa nani sasepean tu niseppawan Raq, ussiq nani zata seppaw, kukuy kintani lazat kilasan ta tu utani. Raya ay tasaw na pinileppaw mazas siangatu, sikawman ta baqbaqibai seppaw, munna nani seppaw tu busaR ay seRay tebaRi ay Raq, siqatulu seppaw, izawan ta tu kiya ta awan sasilepan ta, kukuy nansakilasan kenitan ta siqatulu seppaw ta sapaRan qaya, izawan ta tu kitut saqanan ta qaya kulikuzan na ti na saleppawan paqeqenanem seppaw.

saqazusa nani palilin na tuRbuan, mulepun tu tuRantuRabi ay melilin deddan 'nay, taRbabi ta Rabetin dukian nengi ti siangatu melilin tu tuRbuwan, melilin tu tuRbuwan muwaza pelisin na, sukaw paqayta palabu

tu 'daq. azu mai qinunungan ta pelisin zau, qasilanas tu naququni ya saleppawan.

melilin tu tuRbuwan nani yau ta temunawan, pasaya ita tu ussiq benuqu, sapaR mamitulun uzusa, biRi na benina uzusa sapsapan ta ta sapaRan seppawan ta ta benuquan, temuku ti ay kikang taquq, tebaRi ay seRay busaR ay Raq, kikang taquq nani qatuRiyasan ta temmaq banus na, taktakan ta 'si na kikang taquq Ramaz ta tu salang, mammi ti nani alan ta penazengitan na, anem na, tupi na sapalilinan, kintani lazat melilin kilasan ta tu utani, senapuwaR saqepeR paqenanem, kukuy sakilasan paqenanem, seppaw nani seppawan ta ta biRian na benina, sasetaR munna Raya ay tasaw na pinileppaw mazas siangatu seppaw, sikawman ta baqbaqibai seppaw, siqatulu seppaw tu saseppawan meniz, kulikuzan na ti na saleppawan seppaw, nizu siqatuluan ta seppaw, qatis seppaw ta liman qanan ta.

mulupun nani ussiq sapaR niseppawan, sepawan ta ta babaw na tangan na temunaw, ussiq sapaR niseppawan seppawan ta ta kezanan, niRamazan salang kikang taquq seRay senapuwaR, saqanan na saleppawan manmet saqabian, azu siqatis, sukaw paqanan tu niquduan na leppaw, walinan ta ta tanganan na iRuR pasalin sa lazing.

## 噶嗎蘭族的 Plilin

每年農曆年前，噶嗎蘭族有二種祭祖儀式。第一種是 Palilin 儀式。第二種是 TuRbuwan 儀式。

第一種 Palilin 儀式，在凌晨祭祖，外人可以參加。要開始祭祖前要先小睡，公雞啼之前起床舉行儀式，地點是爐灶上。祭品有年糕、紅、白酒，年糕以參與祭祖的人數切成一塊塊。由家族最年長的帶領 Seppaw。先以紅酒、白酒敬祖先倒三次，留下一口自己喝完，再拿一塊年糕用手捏放在木板上三次，手上的年糕也要留下一點給自己吃，Palilin 就完成了。

第二種 TuRbuwan 儀式，Palilin 完成的當天上午十點至十二點舉行。TuRbuwan 的禁忌很多，不能讓外人觀看，如果沒遵守，家人會無

故發生不好的事。在客廳舉行 TuRbuwan 的 Palilin，祭品是一隻會啼的公雞，煮熟的雞胗、雞肝、雞心拿出來切成家族祭祖的人數。糯米飯捏成糰、年糕片也每人一塊，祭祖法跟 Palilin 順序一樣。而煮湯的雞肉和糯米是今天的齋飯菜，如果有剩餘不能留給家禽吃，要丟到河口順水流到海邊。